Chornovil draws "compulsory labor"

Vyacheslav Chornovil

MUNICH — Ukrainian journalist and human-rights activist Vyacheslav Chornovil is reportedly working at "compulsory labor" in a factory in the Yakutsk ASSR in eastern Siberia, according to USSR News Brief published here.

Mr. Chornovil, 46, was not due to complete a five-year labor-camp term until April 1985, which was to be followed by four months' exile from a previous term. It now appears that he has been given a conditional release with compulsory recruitment for labor.

USSR News Brief also reported that Mr. Chornovil was in Kiev in October 1983, but said the circumstances were unclear.

Mr. Chornovil was last arrested on April 9, 1980, while in the second year of a three-year exile term in Yakutsk, where he was sent after completing a six-year labor-camp term that began in 1972 after he was found guilty of "anti-Soviet agitation and propaganda." He was charged with attempted rape, a charge he said was fabricated by authorities.

On June 6, 1980, he was sentenced to five years in a labor camp and four months' exile. Shortly after his trial, Mr. Chornovil declared a hunger strike to protest the ruling. He abandoned the fast on August 18. In November of that year, he was placed in a camp hospital to keep him from a scheduled visit with his wife, Atena. He went on a five-day hunger strike to protest the action of camp authorities.

In April 1982, Mr. Chornovil was moved to Kiev, the Ukrainian capital, where he was placed in isolation for what was termed "re-education." He was visited by his wife on April 24. Four months later, in August, he was returned to the labor camp in Yakutsk.

Mr. Chornovil first rose to prominence in 1966, when he was imprisoned for three months for refusing to testify at the closed trial of four Ukrainian dissidents. In 1967, he was arrested and sentenced to three years' imprisonment for "slander the Soviet state" after he had compiled documents that catalogued the many violations of Soviet judicial procedures that had occurred during the dissident trials.

The book was released in the West in 1968 as "The Chornovil Papers."

In 1975, while in a labor camp, Mr. Chornovil renounced his Soviet citizenship and applied to emigrate. The same year, he received the prestigious To­malin Journalism Prize from The Times of London for "The Chornovil Papers."

In 1979, Mr. Chornovil joined the Ukrainian Helsinki Group, set up in 1976 to monitor Soviet compliance with the Helsinki Accords, which were signed by 35 countries the year before.

Hryhory Kytasty dead at 77; renowned bandurist-conductor

Hryhory Kytasty in a historic photo.

SAN DIEGO — Hryhory Kytasty, conductor of the Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus for over 40 years, died here of cancer in the early morning hours of April 6. He was 77.

Mr. Kytasty was also a talented teacher, composer and arranger who did more to popularize the melodic combination of Ukrainian choral music and bandura-playing than any one person in the 20th century.

As the conductor of the Taras Shevchenko Ukrainian Bandurist Chorus, he delighted audiences of all ages and nationalities throughout the United States, Canada, Europe and Australia, with electrifying performances of such songs as the reissuing "Song of Yuriy Tisianyuk."

He was born on January 17, 1907, in Kobel'itsy, a village in the Poltava region of Ukraine. As early as 1927, Mr. Kytasty showed a keen interest in the art of bandura playing, often attending concerts directed by the renowned Hnat Khortykych. Soon afterward, Mr. Kytasty entered the Lyosenko Music Institute in Kiev and graduated with a degree in choir and orchestra conducting.

While still in school, Mr. Kytasty became a member of the Kiev Bandurist Ensemble, and in 1935 he joined the newly formed state chorus of the Soviet Union, the "Ukrainian National Exem­plary Bandurists Chorus."

During the 1930s, the group held numerous concerts throughout the Soviet Union, always being monitored by the Soviet government. With the outbreak of World War II, the chorus was disbanded and its members were drafted into the armed services. Mr. Kytasty was captured by the Germans. Escaping in 1941, he made his way back...
Rudenko arrives in exile

JERSEY CITY, N.J. — Ukrainian Helsinki Group founder Mykola Rudenko has arrived in exile in Gorno-Altaiskaya Autonomous Oblast, a remote and mountainous region on the Mongolian border, according to dissident sources.

Mr. Rudenko, a 63-year-old poet, completed a seven-year labor-camp sentence on February 5, and must now serve five years in exile. He had been imprisoned in labor camp No. 36, part of the huge penal complex near Perm in the Ural.

Mr. Rudenko was tried along with Oleksiy Tykhyy for his role in forming the Ukrainian Helsinki Group in Kiev in 1976. The group was set up to monitor Soviet compliance with the human-rights provisions of the Helsinki Accords, which were signed a year before by 35 countries, including the Soviet Union.

Mr. Rudenko’s wife, Raisa, is currently serving a five-year term in a labor camp, according to dissident sources here.

Mr. Rudenko, 35, a founding member of an unofficial commission to investigate abuses of psychiatry, was originally arrested in 1980 and sentenced to three years in a labor camp. Shortly before he was due to be released in February 1983, he was given an additional one-year sentence, reportedly for “slandering the Soviet state” while serving a one-year term, was barred from a labor camp in February after two years’ internal exile. He is due to complete his exile term in 1989.

Bakmin barred from Moscow

MUNICH — Soviet dissident Vyacheslav Bakmin, who was released from a labor camp in February after serving a one-year term, was barred from returning to his family in Moscow and is now living in Kalinin, according to dissident sources here.

Mr. Bakmin, 35, a founding member of an unofficial commission to investigate abuses of psychiatry, was originally arrested in 1980 and sentenced to three years in a labor camp. Shortly before he was due to be released in February 1983, he was given an additional one-year sentence, reportedly for “slandering the Soviet state” while imprisoned.

Mr. Bakmin was a founding member in 1977 of the Working Commission to Investigate the Use of Psychiatry for Political Purposes. In addition to Mr. Bakmin, a mathematician by profession, the commission consisted of four members, Alexander Podrabinek, a medical assistant; Feliks Serebrov, a laborer; Leonid Ternovsky, a radiologist; and Irina Grivina, also a radiologist.

All the members of the commission were eventually imprisoned or exiled. Mr. Serebrov is the only one still in custody, having been sentenced in 1981 to four years in a labor camp and five years’ internal exile.

KGB searches home of dissident’s wife

ELLICOTT CITY, Md. — The Kiev home of Luba Murzhenko, wife of Ukrainian political prisoner Olexander Murzhenko, was searched by the KGB last year, reported the Smoloskyp Ukrainian Information Service.

The search took place shortly after Mrs. Murzhenko returned from visiting her husband, who is imprisoned in labor camp No. 36-1 near Perm in the Ural.

Mr. Murzhenko, 41, is scheduled to be released in June. In 1970 he was sentenced to 14 years in a strict-regimen camp for his part in an attempted hijacking of a plane in Leningrad. Of the 10 hijackers, most of them Jewish, only Mr. Murzhenko and Yuri Fedorov remain imprisoned. The rest were allowed to emigrate to Israel.

Dissident sketch

Pavlo Kryshatal

BORN: 1922

OCCUPATION: Unknown

CHARGE: "Treason" under Article 56 of the Ukrainian Criminal Code for membership in the Organization of Ukrainian Nationalists.

SENTENCE: 15 years in a labor camp.

CAMP ADDRESS: He is being held in a camp for political prisoners.

Soviet POWs in Switzerland face difficult decisions

ZURICH, Switzerland — Several Soviet soldiers once held by Afghan insurgents and now interned in Switzerland now face the difficult decision of returning home to an uncertain fate or asking for asylum in the West, according to a recent issue of The Christian Science Monitor.

Nine Red Army soldiers, most of their 20s, are living on the scenic, 3,000-foot-high Zugger Berg in the heart of Switzerland. All survived a grueling imprisonment by Afghan freedom fighters and, according to at least one Soviet dissident, may face an equally grueling ordeal if they return to the Soviet Union.

Former Soviet political prisoner Vladimir Bukovsky, now in the West, has said that it would be “naive” to think the Soviets will treat these prisoners any better than they did prisoners of war returning from Germany after World War II, many of whom were court martialed, imprisoned or exiled. The young veterans of Afghanistan, according to Mr. Bukovsky, would almost certainly face similar treatment.

According to the Monitor, three of the prisoners are due to return to the Soviet Union on May 28 after two years of internment. The Swiss Foreign Ministry has confirmed that two may ask for asylum in the West. If they do, Switzerland may be accused of influencing them, the paper said.

1980 Soviet internnee escaped from Zugerg Berg nine months ago and is seeking asylum in West Germany.

The Soviets are being interned in Switzerland on the basis of an agreement involving the Afghan rebels and the Soviet Union that was hammered out in 1982 after some tough negotiations by the International Red Cross. The opening agreement agreed to intern the prisoners in a third country. After Pakistan was rejected by the Soviets and India by the Afghans, both sides accepted traditionally neutral Switzerland.

The Monitor reported that the internnees work in the fields, stables and woods on Zugerg Berg and are paid $4 a day. They have their own television, radio and Russian-language books. Once a week, the paper said, they can leave the prison farm under guard for the pretty town of Zug.

Some 30 Soviet militia soldiers were given refugee status by the U.S. Immigration and Naturalization Service in West Germany and then flown to Brussels before being put on a plane to this country.

Soviet POW Alexander Voronov in a 1983 photo taken in Afghanistan. He’s now in the United States as a refugee, but what of other Soviet soldiers captured in Afghanistan?

watch the prisoners, and the press is not allowed to visit the internment farm. Every effort is made to keep the internnees from becoming propaganda tools of any organization promoting the East or the West, the Monitor said.

The Zugerg Berg internnees have been told that they can apply for asylum, but it has also been made clear that they must reach the decision on their own. The Swiss fear that any perception by the Soviets that the prisoners are being encouraged to seek asylum could lead them to break off the deal.

The Red Cross estimates that there are something under 100 Soviet soldiers still in the hands of the Afghan insurgents. The last of the nine in Zugerg Berg arrived in Switzerland last February.

Not all Soviet POWs now in the West first went through Switzerland. Pats. Nikolai Ryzhkov and Alexander Voronov, both 19, are now in the United States thanks to a three-year effort to obtain their release by Freedom House, a New York-based human-rights organization.

Prior to their arrival in the United States in November 1983, the two were given refugee status by the U.S. Immigration and Naturalization Service in West Germany and then flown to Brussels before being put on a plane to this country.
Study says U.S. should declare readiness to recognize Afghan government in exile

WASHINGTON — A Senate staff study released on April 8 called on the United States to declare itself ready to recognize an Afghan government in exile, reported The New York Times.

The study, prepared for and issued by the Senate Foreign Relations Committee, argues that such a step would put pressure on the Soviet Union to withdraw its estimated 105,000 troops from Afghanistan and accept a non-Communist, neutral government there.

Soviet forces invaded the country in the winter of 1979 to bolster an unpopular Marxist regime.

The proposal for recognizing a government in exile was conditioned, however, on the Afghan insurgents overcoming their sharp differences and agreeing on "a unified and representative entity," something that State Department officials believe is highly unlikely to occur in the near future.

The report also said the United States should fund its military and economic assistance to the Afghan guerrillas through the Organization of the Islamic Conference, the umbrella group for the world's Moslem countries, the Times said. It further recommended that the United States and the Western allies undertake an immediate program to offer sanctuary for Soviet prisoners now held by the insurgents.

Moreover, the Times said, officials favored sanctioning the Afghan insurgents over their sharp differences and agreeing on "a unified and representative entity," something that State Department officials believe is highly unlikely to occur in the near future.

The report was written by John B. Ritch III, the committee's Soviet expert, who visited Pakistan in late January and early February for Sen. Charles Percy of Illinois, the Republican chairman of the committee, and Sen. Claiborne Pell of Rhode Island, the ranking Democrat on the panel.

After the visit to Pakistan, Mr. Ritch said he spent a week in Afghanistan talking with guerrilla leaders and interviewing Soviet prisoners.

"The Afghan war has reached a stand-off," the report said. "The Soviet-backed regime of Babrak Karmal continues to maintain dominion over the major Afghan cities and logistical centers, enabling Moscow to pursue the gradual assimilation of Afghanistan into the Soviet empire. But the resistance, meanwhile, has gained and held control of some 80 to 90 percent of the country, while showing steady advances in organization and fighting ability."

The report said that although there are many different guerrilla organizations, they now basically have merged into two broad alliances — one representing Afghan fundamentalists and the other, more moderate groups.

A congressional declaration of future willingness to recognize a valid government in exile would, the report said, create "a powerful stimulus to the unification process."

Moreover, the Times said, officials said the recommendations, which were contained in a draft congressional, non-binding resolution, marked "unrealistic expectations among the guerrillas and cause additional tensions between Pakistan and the Soviet Union."

The report said that although the Afghan insurgents had been able to "create "a powerful stimulus to the unification process."

Ukrainian caucus thanks Domenici for supporting Ukrainian concerns

WASHINGTON — The Ukrainian American Caucus (UAC) recently met with Sen. Pete V. Domenici (R-N.M.) to thank him for his co-sponsorship of Senate Concurrent Resolution 28, which condemns the Soviet Union for the man-made famine in Ukraine and requests the president to proclaim May 28, 1984, as a day to commemorate the victims of the famine.

The resolution was introduced jointly by Sen. Ernest Hollings (D-S.C.) and Sen. Domenici on September 29, 1983, and was passed by the Senate on November 15, 1983, with 64 Senate co-sponsors.

The UAC expressed the appreciation of the National Committee to Commemorate Genocide Victims in Ukraine and that of the entire Ukrainian American community to the senator for his work on this resolution and other issues of concern to the community.

In addition, the group presented the senator with a Ukrainian Trypillian design ceramic vase on behalf of the National Committee to Commemorate Genocide Victims in Ukraine and that of the entire Ukrainian American community to the senator for his work on this resolution and other issues of concern to the community.

Sen. Domenici remarked that the design was similar to the artwork of the Native Indians of New Mexico and Arizona.

Sen. Domenici has served in the Senate since 1973 and is currently seeking election to his third term. When first elected in 1972, he was the first Republican elected to the Senate from New Mexico in 38 years. Prior to his service in the Senate, he was elected in 1966 to the Albuquerque City Commission and in 1967 was elected commission chairman, equivalent at that time to being the city's mayor.

His background also includes a law practice, teaching math in a junior high school and a brief career as a professional baseball pitcher with the Brooklyn Dodgers Class D farm team.

Sen. Domenici is currently chairman of the Senate Budget Committee, and he has been a major figure in the efforts to control the federal budget. In addition, he serves on the Appropriations Committee, the Environment and Public Works Committee, the Energy and Natural Resources Committee and the Special Committee on Aging.

During the meeting the senator pledged continued support for S. Con. Res. 70, which is currently before two House committees, and for other issues of importance to Ukrainian Americans.

The UAC wished the senator success in his efforts to secure re-election to the Senate in November.

Lemko Association defends Horbal

TORONTO — Members of the Canadian Lemko Association have sent letters and a petition on behalf of imprisoned Ukrainian dissident Mykola Horbal. Pictured from left are Stephen Babiiak, president of the association, Maxim Masley, secretary, Mr. Flis and Vera Moroz.

Representatives from the Canadian Lemko Association present a petition to Canadian MP Joe Flis on behalf of Ukrainian dissident Mykola Horbal. Pictured from left are Stephen Babiiak, president of the association, Maxim Masley, secretary, Mr. Flis and Vera Moroz.

TORONTO — Members of the Canadian Lemko Association have sent letters and a petition on behalf of imprisoned Ukrainian dissident and fellow Lemko Mykola Horbal to the Canadian prime minister and the Parliament.

The national executive of the association, headquartered in Toronto, appealed to Deputy Prime Minister and Secretary of State for External Affairs Allan MacEachen and to members of the Canadian Parliament, asking them to help work toward the release of the Lemko poet, composer and musician.

The Lemko association has said that it will guarantee all financial support for Mr. Horbal if he is permitted to emigrate from the Soviet Union to Canada. It has already held fund-raising activities for this cause, including a concert

(Continued from page 1)

Ukrainian nationalist...

(Continued from page 4)
Philadelphia Ukrainians, police commissioner meet to discuss mutual concerns

PHILADELPHIA — Representatives of the Ukrainian community here, met with Philadelphia Police Commissioner Gene Riley on Monday morning, April 9, to discuss Ukrainian community affairs and other mutual concerns.

The commissioner met with the following community representatives: Dr. Peter Stercho, Vera Andrejevych, Oksana Kryk, Ivan Duky, Joseph Koval, Michael Nytsch, Marta Shpyrykvedych, Petro Tarnawsky, Dmytro Tkachuk and Walter Wasylyshen.

During the breakfast get-together, which was held at the Brian Restaurant in the Bellevue Hotel, the police commissioner, who is of Ukrainian descent, expressed his concern about the existing diversity among the Ukrainians. He mentioned that the community diversity is well-known in official circles, and that it is not helpful to maintain a biased image of Ukrainians. He said that, in his opinion, restoration of organizational unity should be given first point on the Ukrainian community's agenda.

In contacts with the media, the Ukrainians presented a more systematized effort to correct the existing misleading image of Ukrainians. There is need for a more active participation in reactions against bias and lies about the Ukrainians, as well as a more systematic way of presenting the media with correct information.

Dr. Stercho indicated that after the recently concluded Fourth World Congress of Free Ukrainians which preserved the unity of the Ukrainian community of the free world, there is hope that the organizational unity of the community will be restored, and the real and ultimate goal of our dream, he proclaimed in a stirring speech. "That dream is the self-determination of all the people in our Diaspora".

The community leaders wished the commissioner and his family a happy Easter and presented him with a few Hutsul-style Ukrainian pysanky made by Anna Wasylyshen.

Lemko Association

(Continued from page 3)

Archeeparchy plans Sheptytsky tribute

PHILADELPHIA — Ukrainian Catholic Metropolitan Stephen Sulyk met here with his closest advisors on March 28 to discuss plans concerning the 40th anniversary of the death of Metropolitan Andrey Sheptytsky. Plans were laid to honor the memory of Metropolitan Sheptytsky, 1926 to 1944, and to transmit to the world the message of his faith, love, and value.

Among topics discussed was the building of a statue of the late metropolitan on the site of the original Immaculate Conception Cathedral. The church was to be named in his memory and is to be built in cooperation with the Canadian, Polish, and Latin-American communities.

The project is to be supported by the efforts of the Ukrainian Catholic faithful, the Metropolitan's family, and the various Ukrainian organizations in the United States.

Jersey City, N.J. — Supreme President John O. Flis of the Ukrainian National Association last week wrote to all U.S. senators urging them to support the famine compensation bill introduced on March 21 by Sen. Bill Bradley (D-N.J.) and Sen. Dick Lugar (R-Ind.), to authorize a $10 million.my bill in the House of Representatives.

In his letter, Mr. Flis, speaking on behalf of the UNA membership, asked the senators to support the Bradley bill as co-sponsors of the Senate bill and expressed the UNA's support for the Senate's initiative.

Copies of the book "The Great Iron Curtain. He told the crowd gathered that the Yalta agreements bothered the American conscience. "Now is the time for America to recognize the fundamental injustice being inflicted upon our brethren and to understand the real and ultimate goal of our dream," he proclaimed in a stirring speech. "That dream is the self-determination of all the people in our Diaspora".

The community leaders wished the commissioner and his family a happy Easter and presented him with a few Hutsul-style Ukrainian pysanky made by Anna Wasylyshen.

UNA president urges senators to support Bradley famine bill

Jersey City, N.J. — Supreme President John O. Flis of the Ukrainian National Association last week wrote to all U.S. senators urging them to support the famine compensation bill introduced on March 21 by Sen. Bill Bradley (D-N.J.) and Sen. Dick Lugar (R-Ind.), to authorize a $10 million. my bill in the House of Representatives.

In his letter, Mr. Flis, speaking on behalf of the UNA membership, asked the senators to support the Bradley bill as co-sponsors of the Senate bill and expressed the UNA's support for the Senate's initiative.

Copies of the book "The Great Iron Curtain. He told the crowd gathered that the Yalta agreements bothered the American conscience. "Now is the time for America to recognize the fundamental injustice being inflicted upon our brethren and to understand the real and ultimate goal of our dream," he proclaimed in a stirring speech. "That dream is the self-determination of all the people in our Diaspora".

The community leaders wished the commissioner and his family a happy Easter and presented him with a few Hutsul-style Ukrainian pysanky made by Anna Wasylyshen.
UNA's 90th anniversary: greetings from government, community

Canada

"...On behalf of the people of Canada, and in a very personal way as well, I am pleased to extend warm greetings and best wishes on this very auspicious occasion in the history of your association. Canadians and Americans of Ukrainian descent have contributed to the cultural enrichment of their respective countries. Also, the international flavor of the association membership is a significant factor in the further strengthening of the historic ties of neighborliness that has characterized the relations of Canada and the United States over these many years. My fellow Canadians of Ukrainian descent have played, and continue to play, a most important role in the growth and development of our great country. I am sure the same applies in the United States. ..."

Edward Schreyer
Governor General

"...The UNA has been the mainstay of the fraternal, cultural, educational, economic, political, social, and recreational activities among the Ukrainians on this continent. It will undoubtedly provide the leadership for progressive continuity in these fields to make the forthcoming centennial even a greater success. ..."

Paul Yarlyk
Senator

City of Toronto

"In 1984, the Ukrainian National Association will be celebrating its 90th anniversary. This group, the oldest and largest Ukrainian organization in North America, has provided a variety of cultural, educational and social services to help Ukrainian immigrants and their children to establish a more meaningful life on this continent. 1984 is also a significant year for the City of Toronto. This year marks the sesquicentennial of our incorporation as a city. The many planned events and activities commemorating this occasion have been generally themed 'A Celebration of Friends.' Toronto is especially fortunate to have served as the home for friends from a variety of cultural backgrounds during its 150-year history. Many of the largest and most influential of these groups of friends is the city's Ukrainian community. ..."

Arthur C. Eggleton
Mayor

Ukrainian Autocephalous Orthodox Church

"...The Ukrainian National Association came into being during those times when the Ukrainian nation was subjugated, torn apart and forgotten. But, thanks to Ukrainian immigrants and their contribution towards the shaping of our history has been significant and of importance to the quality of life, to easing the integration of new immigrants into Canadian society, and to preserving for future generations the cultural heritage of our ancestors. The association has a long and illustrious history of good works, both nationally and in the communities where it has branches — to date, 450 locals across Canada and the United States. In addition, the association has contributed to international solidarity with its links to top Ukrainians abroad. With its financial assistance programs to aid members become fully functioning members of their communities, the association has added a new dimension to the traditional good works of cultural organizations. ..."

Brian Mulroney
Leader of the Opposition
Progressive Conservative Party

Edward Broadbent
Leader
New Democratic Party

Brotherhood of Veterans of the 1st Ukrainian Division of the Ukrainian National Army

"...The existence of this, the oldest Ukrainian fortress in the United States, of which most of us are members, for us was always linked to the existence of a Ukrainian identity, an information center via the press and the most important bridge between the native land and the emigre community. In the next 100 years we wish even greater successes in our internal cause. ..."

Osyb Holymksy
President

Ukrainian Historical Association

"On the occasion of commemorations of the 90th anniversary of the multifaceted and extraordinarily beneficial activity of the Ukrainian National Association — this fortress of Ukrainians beyond the borders of their mother country — sincere greetings from the presidium, officers and members of the Ukrainian Historical Association and the editorial staff of the Ukrainian Historian, as well as wishes of continued success for the good of the Ukrainian nation and its liberation cause. ..."

Lubomyr Wnyar
President

Province of Ontario

"...The 90-year history of the Ukrainian National Association has been marked by a commitment to their common good that has left an indelible mark on their lives and on North American society as a whole. Dedicated to providing the fraternal and humanitarian programs and services of importance to the quality of life, to easing the integration of new immigrants into the mainstream of society, and to preserving for future generations the cultural traditions of Ukraine, your association's distinguished record of achievement has been an integral factor in their well-being and advancement. Today, the Province of Ontario is strengthened and enriched by the contributions of the largest Ukrainian population of all the Canadian provinces. As this milestone in the annals of your association is commemorated, I gratefully acknowledge all that it has accomplished on behalf of our Ukrainian Ontarians. ..."

William Davis
Premier

Governor General

Lieutenant Governor

Mayor

London

President

Secretary
**TO THE WEEKLY CONTRIBUTORS:**

We greatly appreciate the materials—feature articles, news stories, press clippings, letters to the editor, and the like—we receive from our readers.

In order to facilitate preparation of The Ukrainian Weekly, we ask that the guidelines listed below be followed.

- **News stories** should be sent in not later than 10 days after the occurrence of a given event.
- **Information about upcoming events** must be received by noon of the Monday before the date of The Weekly's edition in which the information is desired to be published.
- **All materials** must be typed and double-spaced.
- **Newspaper and magazine clippings** must be accompanied by the name of the publication, the date of publication, and the date of the edition.
- **Photographs submitted for publication** must be black and white (or color with good contrast). They will be returned only when so requested and accompanied by a stamped, addressed envelope.
- **Full names and their correct English spellings** must be provided.
- **Persons who submit any materials must provide a phone number where they may be reached during the working day if any additional information is required.**

**MATERIALS MUST BE SENT DIRECTLY TO:** THE UKRAINIAN WEEKLY, 30 MONTGOMERY ST., JERSEY CITY, N.J. 07302.

---

**In observance of The Weekly's 50th**

**From our pages in 1957**

"A Ukrainian New Year's Day resolution," January 12, 1957:

On next Monday, January 14, we, who are of Ukrainian descent, will be observing New Year's Day in accordance with the way that we will, as on January 1, make the customary New Year's Day resolutions. These we shall endeavor to keep during this year, and, on December 31, on next New Year's Eve, indulge in a moment of self-assessment, that is, reappraise all that we have done in the keeping of our resolutions, and, on the following day, make a resolution to keep our New Year's resolutions more firmly.

Our Ukrainian New Year's resolution this year should be, among others, to spread knowledge about Ukrainians, the problems they have had to face, their native surroundings and cultural traditions and achievements, and, especially, knowledge of their heroic struggle to regain their national independence, in the form of the resurrection of the Ukrainian National Republic, which Soviet Russian forces combined with other national enemies of Ukraine destroyed about 35 years ago.

How is this resolution to be carried out? First of all, every younger and older Ukrainian American should make it a point to learn all about this and then proceed to pass on his knowledge to his fellow Americans, in all the various forms available.

To accomplish the first, one should read Sbovoda and The Ukrainian Weekly, both of which are excellently done and are relative to the one needs to know about Ukrainians and the current events pertaining to them.

Next, one should expend a modest sum of money to purchase at least several of the books in the Ukrainian language, the material and techniques of which are relative to the one we have to know about Ukrainians and the current events pertaining to them.

In any event, the charges themselves are secondary to the over-all Soviet strategy in levying them. The Soviet want revenge for the U.S. boycott, but they do not, as some may fear, want to boycott the L.A. games. For the Soviets, the glaring deficiencies of their Marxist system, their economic inadequacies and foreign policy setbacks, are offset by having their professional athletes beat up on the world's amateurs. Gold medals mean pride, prowess and propaganda.

For now, Soviet officials see badmouthing preparations for the L.A. games as good politics, as a way of getting back at the United States for 1980 and, to a lesser extent, as a means of taking yet another swipe at the Reagan administration during this election year. Pre-Olympic gamesmanship aside, the Soviets will be in Los Angeles in force, once again trying to redeem through sport the bankruptcy of their totalitarian system.

---

**Attention, students!**

Throughout the year, Ukrainian student clubs plan and hold activities. The Ukrainian Weekly urges students to let us know and the Ukrainian community know about upcoming events.

The Weekly will be happy to help you publicize them. We will also be glad to print timely news stories about events that have already taken place. Black and white photos (or color with good contrast) will also be accepted. MAKE YOURSELF HEARD.
Ukrainian Nationalists' appeal: free Ukraine from colonial exploitation

Below is the full text of the appeal of the 10th Assembly of Ukrainian Nationalists to the peoples of the world.

We, the participants of the 10th Assembly of Ukrainian Nationalists — the organization which since 1929 has been waging an uninterrupted struggle for the recognition of the rights of the Ukrainian people — the Ukrainian National Republic proclaimed on January 22, 1918, then occupied three years later by Soviet Russian forces, which in 1926—1928 has sacrificed the finest of its members, the late Col. Eugene Konovalets, the founder of the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN), which in 1934 was assassinated by a Russian agent in 1938; the late Och Kandyba-Olzibey, the acting head of the Supreme Council of the OUN, who perished in a Nazi concentration camp in 1944, along with thousands of fighters in the armed and underground liberation struggle who were killed by the Russian, Nazi and other occupiers of Ukraine — affirm the necessity of conducting an unending struggle for the liberation of Ukraine and other non-Russian nations in the USSR from a colonial dependence on Moscow, and the right to the use of the Russian language by all peoples of the world to support our and other peoples' just struggles for freedom and independence. By its adoption, this appeal to the world goes further in endeavoring to destroy them as separate national entities.

The Ukrainian people are of the conviction of free and equal peoples, but rather it is a means by which Russian imperialists preserve the unity of the Russian empire, now in Communist form.

The appeal to the non-Russian nations in Ukraine was clearly characterized by Yuriy Lytvyn, a member of the Ukrainian Helsinki Group in Kiev. In his essay, "The Ukrainian National Liberation Movement in 1979" in Ukraine: "The Ukrainian Soviet Socialist Republic is an entity whose political idea is the death of the Ukrainian National Liberation Movement of 1979 in Ukraine: "The Supreme Soviet of Ukraine has as the source of its power not its own will, but the will of the Central Committee of the Communist Party of the U.S.S.R., which is located outside the borders of Ukraine and is not subordinate to the will of the Ukrainian people. The ruling organs of the state are, in fact, three official groups: military, administration, and the ruling oligarchy, which embodies the colonial policy of Moscow." The attempt of the Soviet government to destroy the Ukrainian people and other non-Russian peoples of the USSR... creates a real threat to world peace.

The Soviet Union is the lasting great empire in the world today, and it is to that we may apply the "U.N. Universal Declaration of Human Rights" and the "Declaration of the United Nations on Independent Colonial Countries and Peoples" as was done in the decolonization processes in the past.

The attempt of the Soviet government to destroy the Ukrainian people and other non-Russian peoples of the USSR — through artificial families; repression of the Churches, the cultural leaders and the members of the active political groups, the so-called "transnational population," the bringing of Russian settlers into Ukraine and the deportation of Ukrainians into other parts of the USSR — not only violates the above-mentioned U.N. declarations, but creates a real threat to world peace.

Therefore, in the name of justice and a durable peace in the world, we appeal:

• to His Excellency Javier Perez de Cuellar, secretary general of the United Nations;
• to the government of the Third World, whose people know well what colonial enslavement means, and who should have a proper understanding of the situation of the non-Russian peoples enslaved by Moscow — the people of Eastern Europe, the Caucasus and Central Asia;
• to the governments of the Western world, which are continuously denounced by Moscow for "aggressive colonial policies," which is a practice of the USSR, to present at the U.N. Security Council the matter of the decolonization of the USSR as a means of obtaining a speedy realization of the rights of obtaining self-determination for the non-Russian nations within the USSR.

The "Fusion of nations," as implemented by the official policy of the government, manifests the use of the Russian language by all peoples of the USSR as a so-called "second native language." Its aim, according to Yuriy Badzio, is "to make the Ukrainian language in Ukraine unnecessary by propagating the idea that use of the Russian language is inevitable and that every human being in the USSR should live and breathe in the atmosphere of Russian culture."

This policy is nothing less than the cultural genocide and linguistic extermination of the Russian people in the USSR.

The decision of the Central Committee of the Communist Party of the Soviet Union in 1979 as expressed in the infamous "Declaration of 10th Assembly of the Russian Language" in the non-Russian republics, as well as the decision of the same Central Committee of the CPSU in Moscow in 1983 taken in a period of disarmament and détente, while it is the attempt of the Russian Language in the Schools and Other Educational Institutions in the Union Republics, decisions which, among other things, impose the teaching of the Russian language in kindergartens and primary schools in the non-Russian republics of the USSR, constitute further proof of the policy of genocide and linguistic of the non-Russian peoples in the USSR conducted by the Soviet government and the Communist Party of the Soviet Union.

The economic policy of the USSR with its centralized system of planning is nothing but bold colonial exploitation of the natural resources and industrial potential of the non-Russian nations, with which, in the opinion of the Ukrainian Patriotic Movement of 1980, are being used for the support of the police apparatus in the USSR, and for another stage of Russian domination in other parts of the world.

The government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic, which is a part of the state organization in the non-Russian nations, is not a true representative of the Ukrainian people, inasmuch as it not only does not resist the colonial policy of Moscow in Ukraine, but wholly and unreservedly supports it.

The most lucid and true explanation of the policy of the so-called "Ukrainian government" in the "Ukraine" is to be found in the "Ukrainian National Liberation Movement of 1979" in Ukraine: "The Supreme Soviet of Ukraine has as the source of its power not its own will, but the will of the Central Committee of the Communist Party of the U.S.S.R., which is located outside the borders of Ukraine and is not subordinate to the will of the Ukrainian people. The ruling organs of the state are, in fact, three official groups: military, administration, and the ruling oligarchy, which embodies the colonial policy of Moscow."

We appeal to the people of good will, who in the West propagate disarmament and peace, to include in their peace programs the removal of Soviet armed forces and Soviet atomic weapons from the territory of the non-Russian nations in the USSR, the Kazak ASSR, Byelorussia, the Baltic States, the Caucasian peoples and the Turkic peoples of Central Asia (Turkistan).

The evacuation of Soviet occupation forces from these areas and the establishment of free and sovereign states of these peoples could and would contribute immeasurably a lasting peace in the world.

We appeal to the people who enjoy freedom, sovereignty and other privileges of free citizens. The right to freedom must be universal. A struggle for justice and freedom is a struggle for the establishment of the equal rights of all people, whatever their race, religion and color when the remnants of imperialist colonialism are eradicated everywhere in the world.

We appeal to the people of the world to support our demands for the decolonization of the largest imperialist colonial empire — the Soviet Russian empire known as the USSR. We ask their support of the aspirations of the Ukrainian people and other non-Russian peoples of the USSR — and the non-Soviet members of the Warsaw Pact, Ukraine, Byelorussia, the Baltic States, the Caucasian and all of other peoples who want free themselves from colonial exploitation and to become the masters of their own lands.

Presidium 10th Assembly of Ukrainian Nationalists

Letter to the editor

We: attempts to learn about Ukrainians

Dear Editor:

Having worked and traveled in several countries, I have taken advantage of the opportunity to observe Ukrainians and judge many nationalities and ethnic groups.

If I had to single out one particular group for overall excellence rated on the basis of industriousness, diligence, humanity and patriotism for their country (my list could go on and on), I would wholeheartedly choose the Ukrainian community.

Busy people, they have very strong, idealistic ties of honest toil, true charity and spiritual purity upon which this country was founded to be out blithering and to be otherwise occupied in under-mining the principles of liberty and justice. In your quiet way you fully understand your country and others peace-loving people.

We appeal to the United Nations we are supporting the demands of the Ukrainian Nationalists 10th Assembly of 1979 submitted to the United Nations, demands for which its members have been sentenced by the Soviet government to long-term imprisonment. In 1980 similar appeals were sent to the UN Security Council, the United Nations Special Committee on the Problem of German Reunification and the United Nations Special Committee on Colonialism.

We respectfully request that the United Nations and the governments of the countries of the free world receive this appeal with the fullest attention, as it represents the free voice of representatives of the nations enslaved by Moscow and because these demands are not only just and consistent with the Charter and declarations of the United Nations, but are the best means of constituting a guarantee of a lasting peace in the world.

We appeal to the peoples of the East European countries, the major countries of the West, the Poles, Czechs, Slovaks, Hungarians and Rumanians — to support the aspirations of the Ukrainian people to sovereignty and statehood. We are fighting for a Ukrainian state on the former Russian territory, a state which would live in peace and concord with all neighboring states that are destined of peace and a peaceful relationship with all peoples.

Only a sovereign state of the Ukrainian people would remove the deadly threat posed to Eastern Europe by imperialistic Moscow. Only an independent Ukraine would guarantee that the next "Spring," the next attempt of the Hungarians at ending Russian occupation or the next free Polish labor movement for the improvement of the lot of the Polish people would not be liquidated by Soviet tanks as before.

We appeal to the people of good will, who in the West propagate disarmament and peace, to include in their peace programs the removal of Soviet armed forces and Soviet atomic weapons from the territory of the non-Russian nations in the USSR, the Kazak ASSR, Byelorussia, the Baltic States, the Caucasian peoples and the Turkic peoples of Central Asia (Turkistan). The evacuation of Soviet occupation forces from these areas and the establishment of free and sovereign states of these peoples could and would contribute immeasurably a lasting peace in the world.

We appeal to the people who enjoy freedom, sovereignty and other privileges of free citizens. The right to freedom must be universal. A struggle for justice and freedom is a struggle for the establishment of the equal rights of all people, whatever their race, religion and color when the remnants of imperialist colonialism are eradicated everywhere in the world.

We ask the free peoples of the world to support our demands for the decolonization of the largest imperialist colonial empire — the Soviet Russian empire known as the USSR. We ask their support of the aspirations of the Ukrainian people and other non-Russian peoples of the USSR — and the non-Soviet members of the Warsaw Pact, Ukraine, Byelorussia, the Baltic States, the Caucasian and all of other peoples who want free themselves from colonial exploitation and to become the masters of their own lands.

10th Assembly of Ukrainian Nationalists

(Continued on page 12)
Remembering Marcella Sembrich

"Songs are wings of man"—Ancient wisdom

Once while browsing in a library, I chanced upon an old but well-bound volume of music for solo voice with piano accompaniment. On opening it, I read: Marcella Sembrich, "My Favorite Folk Songs" (Boston: Oliver Ditson Company, 1887).

Dinly remembering that Sembrich's name was linked with the Metropolitan Opera, New York, I was surprised to discover that she had also been into folk songs. My interest increased still more when I discovered five Ukrainian songs in Sembrich's book. Those of the tunes were called Kuthchen, one was billed as Little Russian and one was mistaken for a "Russian Folksong." But before we delve into the songs themselves—a close-up of the singer would be of interest.

Biographical sketch

Praxede Marcelline Kochanska, Polish operatic soprano and concert soprano, who took her mother's maiden name, Sembrich, for her professional career, was born in 1858 near Lwów, Galicia. Her father, Casimir, was a true musician, and she took her first lessons in playing the piano from him at the age of 4. When she was 6 she began to teach her voice. She went to the conservatory in Lwów, where her teacher was Guillaume Stengel, who subsequently became her husband.

In 1874 she played piano and violin and sang for Franz Liszt, who urged her to devote herself especially to singing, while not neglecting the two instruments. When she decided to cultivate her voice, she studied in Vienna and Milan with Lamperti. She made her first appearance as Cherubino in 1879 and was immediately engaged for the Royal Milan with Lamperti. She made her first appearance in Athens and was engaged for the Royal Greek Opera. Her voice was unusually beautiful, sparkling brilliance, and she used it with consummate artistry. Her many roles in the coloratura and lyric repertory were all successful.

SemiBrich died in New York in 1935. Those wishing to explore her career may wish to consult the recital programs I was by no means actuated solely by a desire to serve educational ends. Finding a great deal of pleasure in the songs because of their musical and historical interest, simplicity and the genuineness and warmth of their sentiment, in which I could not help recognizing the emotional life of different peoples of the world. I felt that their melodic and rhythmical beauty and naive eloquence would win recognition in the concert room and that the songs would bear comparison with the best products of the modern masters of art song. In fact it is by bringing folk songs and art songs into juxtaposition that the influence which the former have had upon the latter can best be shown...

Ukrainian airs

The first song in Sembrich's collection is the love song "Odna hora vysokaya" (Over the Distant Lonely Mountains). This is taken from a collection assembled by the Ukrainian composer and ethnographer Anton Knotinsky and arranged for Sembrich by Heinrich Reimann. It is difficult to imagine what Sembrich chose this one, as the tune is primitive, even inept. Its sad monotony lies in the voice repeating the same short melody of four measures for each stanza of text. The piano accompaniment consists of unprompted, basic chords.

The second item is "Stavy prosto" (Sown with Millet Was My Garden), a song of love unrealized, as arranged by Heinrich Reimann. As the music of this song is far more successes...
Plishka scores at Met

Appearing in the season’s first "Don Carlo" at the Metropolitan Opera on March 30, Paul Plishka delivered such an intense and expressively deep performance that music critic Donal Henahan was moved to write that the performance "may represent a breakthrough for Mr. Plishka as an artist." The New York Times reviewer said that Mr. Plishka, who always has been able to deliver "sonorous, liquid bass tones," dug into the role of the tortured King Philip.

In the Grand Inquisitor scene, the dramatic and musical crux of this grandest of Verdi operas, Mr. Plishka, as the pietistic Inquisitor, made the struggle between state and church "a grim duel in which Philip's defeat, though inevitable, was shattering," Mr. Henahan wrote.

Mr. Henahan felt the entire cast, including Montserrat Caballe as Queen Elizabeth and Tatiana Troyanos as Princess Eboli, was unusually strong in this production, setting off sparks and flares intermittently all evening which burst into flames in the Grand Inquisitor scene. Sung in Italian and rich in sets and costumes, the Met production includes much music traditionally omitted from "Don Carlo."

Mr. Plishka has since made three more appearances in "Don Carlo." He is scheduled to sing in the production on April 18 and in the April 21 mainstay performance, which will be broadcast at 9 p.m. on PBS Radio.

On May 13, Mr. Plishka will appear at Carnegie Hall with Opera Dimitrova, Marico Manager of the 200-voice New York Choral Society and the Opera Orchestra of New York, directed by Eve Queler, in a concert version of Verdi's "La Forza del Destino." The Opera Orchestra's advance publicity for the event describes Mr. Plishka's portrayal of the high priest, Zaccaria, as "the subject of awe in San Francisco," where he performed last season.

Mr. Plishka is scheduled to appear with the Metropolitan Opera in Toronto in June when the Met takes part in the monthlong Toronto International Festival celebrating Toronto's sesquicentennial and Ontario's bicentennial. He will perform at the O'Keefe Centre on June 6 in Verdi's four-act opera, "Ernani," which, along with Verdi's "Simon Boccanegra" and Tchaikovsky's "Onegin," will be his principal singing roles in the Metropolitan Opera's 1984-85 season.

New concert series

New York area artists will be featured in the first concert of a series planned by the Ukrainian Music Foundation, to be held at the Ukrainian National Home, 72-74 W. 64th St., New York City. The concert series begins on April 19 with the Ukrainian National Youth Orchestra under the direction of Mikhailo Lev, and will conclude on May 31 with the Ukrainian Choral and Dance Ensemble under the direction of Andrij Dobriansky, Starytskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's "Duma pro Pochaivsku Bozhu Matir," as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Songs and dances

The Damka Chorus, tenor Edward Evanko, baritone George Bohachevsky, a women's vocal ensemble and the Syrozkyli Ukrainian Dance Ensemble under choreographer/director Roma Pryma Bohachevsky combined their talents last Sunday afternoon in a concert program celebrating the golden jubilee of the Founding of the St. Basil College Preparatory School in Stamford, Conn.

The chorus, directed by semen Komirny, opened the concert with the prayer, "Hail Mary," set to music by Hryshyn, and sang the epic ballad, "Duma pro Pochaivsku Bozhu Matir," as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.

Mr. Evanko sang the aria "O, my native land" from Dvorak's opera "Bohman Kehmnyjiski" and was the featured soloist with the Damka Chorus for two outstanding works -- "Lucu v nevoli" (I waste away in captivity) and the prayer from Hulak-Artemovsky's opera "Kozak Beyond the Danube." Mr. Bohachevsky, a long-time member of the New York City Opera Company who is related to the founder of St. Basil College, will include two Ukrainian singers, as well as songs with lyrics by Shevchenko, Staritskyj and Lutsenko set to music by Vakhnianyn, Lysenko and Shamo. Soloists included Sviatoslava Kacharai, Petro Hankewych and Ihor Stepanov, and the accompanist was Tatiana Potashko.
Hartford UNWLA hosts children’s mardi gras

HARTFORD, Conn. — Branch 106 of the Ukrainian National Women’s League of America sponsor a children’s mardi gras at St. Michael’s Parish school hall in early March.

The school hall was filled with clowns, rabbits, insects, fairy princesses, crayons, even a small army in fatigues as well as other colorful costumes.

The mardi gras-goers enjoyed a lunch of hot dogs, potato chips, cupcakes and apple juice. There was plenty of popcorn to munch on between games. After lunch the children viewed a Canadian-made film, “Teach Me to Dance,” which dealt with a young Ukrainian Canadian girl’s experience with prejudice in western Canada following World War I.

Following the half-hour film, the children played a number of games of skill, winning a variety of prizes ranging from stickers to goldfish. Due to the huge success of this event, the mardi gras will most likely become an annual event in Hartford.

Heading the mardi gras committee Oksanna Oprysko with team co-operation from Lana Babij, Halyna Balaban, Ludmyla Chmel’yuskyy, Anna Polkora and Natalia Rudko. Members of Branch 106 baked tasty delights for the buffet-style table and helped in the kitchen.

Remembering...

(Continued from page 8)

presented in her recitals is marked “Ruthenian.” This is the simple and humorous “Oy shumyt i hude” (The Dancers) with the English translation by the accomplished Taylor. Consider how successfully he matched the metrics to the Ukrainian original:

Ой шумит і гуде
Дружки мої казькі
А кто мене молоденку
Та до дому заведе?

This exciting and satisfying tune consisted of four stanzas as sung by Sembrich.

Famous ballad

The final Ukrainian song in Sembrich’s repertoire is the famous ballad “Oy ne khody Hrytsiu” (Don’t Go, Hrytsiu) depicting the poisoning of a lover for infidelity by his fiancée and attributed to the 17th century songwriter Marusya Churay. It is marked Andante, and musically the Sembrich version is very faithful to the original song. The piano accompaniment is sensitive, plaintive and charming. One feels that with the piano support she had (arranged unknown) Sembrich must have literally caressed the music of the Hryts ballad in her recitals.

By way of text (six stanzas) the Sembrich version displays a wide spectrum of emotion reflecting the original ballad almost in its entirety, although the English translation (author not listed) is a bit clumsy (see The Ukrainian Weekly of February 26, 1984, for (full English text of this item) Sembrich subtitled this as “Ruthenian Folk Song” subtitled “Hryts.”

As with other songs in Sembrich’s collection, the original Ukrainian is transliterated into the Latin alphabet, albeit with some Polish influences.

Although many of Sembrich’s recordings survive, the Ukrainian items above are not among them, and we will never know just how she interpreted them. We can only guess the performances were satisfying for her, since out of the world’s treasure chest of folk music she included the above five numbers as being among her favorites.

Deems Taylor

A few lines are in order about the translator of two Ukrainian songs in Sembrich’s book. Deems Taylor (1885-1966), writer and editor, was in his time one of the best-known American composers and a most popular figure on radio. He had the unique distinction of being the only American composer to have been commissioned to write an opera for the Metropolitan Opera, not once but twice (“The King’s Henchman,” 1927, and “Peter Ibbetson,” 1931), (The King’s Henchman,” 1927, and “Peter Ibbetson,” 1931).

Taylor was also co-author of the full-length Walt Disney cartoon film classic “Fantasia.” He wrote the commentary for the film and appeared in it as narrator-host (see my article in The Ukrainian Weekly titled “Watching ‘Fantasia,’” July 3, 1977).

Taylor, during his long career as a writer, had various and numerous contacts with Ukrainian material and was responsible for English versions of Ukrainian songs in different arrangements which he produced alone or in collaboration with the prolific German-American composer Kurt Schindler.

Taylor did some of this translation work as far back as 1915. He translated into English works by Bortniansky and Kenbetsch, the Ukrainian items from the legacy of Mykola Lysenko, Mussorgsky, Rimsky-Korsakov, Rachmaninoff and Schindler. These were published by various American houses, including the famed Schirmer firm.

The creative association of Taylor and Schindler is so interesting a separate survey should be devoted to it, something I intend to do in the future. But, for present purposes, the fine partnership of Sembrich and Taylor, both associated with the Metropolitan Opera, have been touched by the beauty and charm of the Ukrainian folk song and have immortalized a few of its specimens.
Receives law degree

WASHINGTON — Semeon Pylypyshyn recently completed her law degree at the New England School of Law in Boston.

Mrs. Priester, the daughter of the late Constantine Warvariv and Olena Warvariv, grew up in the Washington area where her father worked for the U.S. State Department.

The entire family later moved to Paris, where Mr. Warvariv served as assistant director of UNESCO. There Mrs. Priester attended the American College, studying international relations.

Awarded Ph.D. in fine arts

WASHINGTON — Earlier this year, artist Victoria Constance Warvariv received a doctorate in fine arts from the University of Paris, the Sorbonne.

The theme of Ms. Warvariv's work was "The Pre-Christian Influences in Ukrainian Folk Art." In her work, she covers numerous expressions of Ukrainian folk art: diversified techniques, history, symbolism, beliefs, colors and regional differences in pysanka, as well as national traditions and rites.

In 1979 she was a gold medalist for her mosaic sculpture titled "Non-Conformist Contemporary Soviet Art."

In 1975, Ms. Warvariv received a gold medal for her mosaic sculpture exhibited at the Grand Palais in Paris. She has participated in 22 exhibitions, 17 of them one-woman shows, in Paris, Genova, New York, Washington, Edmonton, Baltimore, San Francisco. She has sold her unique hand-painted silks at exhibits at Garfinkel's, Saks Fifth Avenue, I. Magnin department stores and various exclusive boutiques throughout the United States, France and Italy.

She has also taught art, mostly hand-painting on natural fibers, at the Smithsonian Institute in Washington, and several locations in Paris. Ms. Warvariv's works include paintings, graphics, sculpture, mosaics, ceramics, watercolors on silk and painting in reverse on glass.

Ms. Warvariv is a member of Plast and its "Pershi Stezhi" sorority, belongs to the Ukrainian National Association and is one of the youngest members of the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences.

SOYUZIVKA TENNIS SEASON

1984

USCAK East

USCAK Nationals

UNA Invitational

Help further the Ukrainian cause today.

Support John Zayac, a favorite son of the Ukrainian people.

John Zayac

DEMOCRAT

STATE SENATE

Yes! I want to help elect JOHN ZAYAC, a Ukrainian, State Senator in Ohio's 24th district. My contribution is:

$100 $50 $25 other ($

Name:

Address:

City State Zip

Mail to: Friends of John Zayac, Brian Coleman, Treasurer, 4485 W. 170th Street, Cleveland, Ohio 44135.

All Contributions are tax deductible.
IT'S OUR HERITAGE
As Ukrainians, we have been blessed with a rich religious and cultural heritage. It did not come easily. Our ancestors, our families, fought for it, died for it. It is up to us, the Ukrainian faithful, who practise our religion and live our lives in a free country, to contribute to this heritage for our children and for the generations to come. The Millennium Secretariat wishes to develop and preserve this heritage. But We Need Your Help.

IT'S OUR CULTURE
We are a proud people. We are proud of our culture. We sing. We dance. Our food is second to none. We have great artists, great thinkers. At this time of joy and renewal, let us create works of art to celebrate God's gift to us. The Secretariat wishes to commission artists to paint beautiful Icons. An opera of the Baptist Christianity of the Ukrainian people should be written. The history of Christianity in Ukraine and history of the Ukrainian Catholic Church in the Free World, a collection of religious literature in connection with the Millennium—all of this and more in order to pass on this vast heritage to forthcoming generations. But We Need Your Help.

IT'S OUR RELIGION
His Holiness, Pope John Paul II, described the great event in this way in his letter to Josyf Cardinal Slipyj on the occasion of the announcement of our Millennium:

"Thus, we come to the year 1988 when Prince Volodymyr, grandee of St. Duga, began to spread the Christian faith among all the inhabitants of his realm and he also decreed that the heirloom of his capital city, Kyiv, to the East and to the North. Propagation of the faith, first within the confines of his own principality, and after that, even to the distant borders of his country. Rus, that lay to the East and to the North...."

LET'S GET TOGETHER!
Please help us make this Millennium celebration glorious for Ukrainians everywhere. We are asking every Ukrainian family in the Free World to make a donation to the celebration of our Millennium by becoming supporting members of the Central Jubilee Committee for the preservation of our Ukrainian heritage.

TOGETHER WE CAN MAKE IT GREAT!

LET THIS BE YOUR COMMITMENT:
1. Become a supporting member of the Central Jubilee Committee. The fee is $25.00 for each of the years 1984, 1985, 1986, 1987 and 1988. This fee of $25.00 can be paid on a yearly basis or in one sum of $150.00.
2. Continue your cultural and spiritual involvement in Millennium activities of your parish and community.
3. Involve your family and friends in Millennium projects. Both the Central Jubilee Committee and your Eparchial Committee need your help.
4. Encourage others to become supporting members of the Central Jubilee Committee.

A Gold Membership Card will be issued to all dedicated members, sanctioned with the Blessings of His Grace, Most Rev. Maxim Hermaniuk, Millennium Chairman, and bearing the signatures of:

- Bishop Michael Hrynchak, C.S.S.R.—Millennium Secretary General
- Rev. Thaddeus Krawchuk, C.S.S.R.—Assistant Secretary General
- Millennium Executive

PREPARE NOW FOR OUR UKRAINIAN MILLENNIUM JUBILEE YEAR, 1988!

DONT DELAY! FILL IN AND SEND THIS FORM NOW TO BECOME A SUPPORTING MEMBER OF THE CENTRAL JUBILEE COMMITTEE.

APPLICATION FOR SUPPORTING MEMBER

Name:
Address:

Parish:

Amount:

Please Send to:

Millennium Secretariat–Central Jubilee Committee
223 South Street
Winnipeg, Manitoba, Canada R2V 1V7

NOTE: Official receipts for income tax purposes will be issued.

Have you contributed to the UKRAINIAN COMMUNITY FUND in 1984?

SEND IT NOW.

UKRAINIAN AMERICAN COORDINATING COUNCIL
140 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

Re: attempts...

(Continued from page ?)

alarm me. Frankly, I am afraid I am seeing the embryo of extinction, or at the very least, the burial and distortion by the overwhelming plethora of other, sometimes subtly couched, viewpoints. Why, I ask over and over, have a people with so much to offer America and the world denied else the real understanding of their greatness and heritage? You are a people with so many outstanding achievements, so many intellects in all walks of life, a people who strive to educate themselves and imbue in their children strong moral and righteous fiber.

Not only do you have an illustrious history brimming over with the heroic and courageous, you have a long tradition of producing men and women who stand among the world’s giants in literature, art, music. Or am I wrong? Can 50 million people be as ignorant of their heritage, their great poets, their world leaders past and present, as we “outsiders” are? We outsiders won’t all go searching for a true understanding. We will read the books written by others. We will absorb the words of others. Gradually, we will come to believe these words of others. Then what will you be?

Are you a people who don’t share? Are you a people who don’t care? No, this I will not believe. Instead, I will continue my own unending search for definitive, scholarly works and translations by Ukrainian Americans who I now can — and should — share this background, history and ideals for the genuine enrichment of us all.

M. Chang
Denver
Panorama...

(Continued from page 9)

boisterous singing, rapid-fire acrobatics and spectacular sword-play. Inter-

woven through the presentation was a good deal of comedy, a bit of fantasy, and enchanting solos and duets by John Holuk and Walter Teres, the group’s founders, playing such ancestral instru-

ments as tymbryk (a pan flute), accordion, tambourine and jew’s harp.

In a series of vignettes that brought

the troupe’s six dancers on stage in
twos, threes, singly and as a group, the ensemble went through three costume

changes. Black sharavary and em-

broidered white shirts in the opening

number, “Viyatymo,” were inconspicu-

ously exchanged for traditional and colorful Kozak garb. Toward the end of

the show, the dancers wore all-white

Kuban-style Kozak uniforms for a

woven through the presentation was a

boisterous singing, rapid-fire acrobatics

and enchanting solos and duets by John

Teres, the men of Bulava included Alex

Polacek, a former student of the Czech

National Ballet who has appeared in several Canadian productions, including

Tdance at the Ukrainian Professional

Institute of Ballet and Character Dance

in Kiev, and Andrij Kyzyk, a native

New Yorker and a former student of

Sukonnik, who received his early dance

training at the Ukrainian Professional

School of Ballet in Scranton.

Heading the group of musicians

were co-presenters of awards in the

annual Ukrainian Night at Eisen-

hower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

ganizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

PAUL ST. PETER

8:30 p.m. Sunday evening show, a benefit for the Ukrainian National Women’s Council.

At the end of the show, they came on stage with a large group of show

bility snapped up by fans of Mr. Hutsa-

liuk’s unique style. Mr. Hutsaliuk

showed 45 paintings in his exhibit at the

Ukrainian Artists’ Association gallery on Second Avenue from March 28 to

April 1...The Velonos, an all-Ukraini-

an rock band that includes Roman

Ivashivskyi and Peter Kobzhar, gave out

with its inimitable stylings at a Manh-

hattan shindig on West 24th Street on

April 7...More news on those Ethnic

American Award, from Borz Alshaba,

a member of Mayor Ed Koch’s Ethnic

Advisory Council: 15 awards will be

presented to outstanding ethnic Ameri-

can residents of the United States and

legal residents of New York City, based

on “open-ended contributions” to the city or their ethnic group.

Nominees, accepted from both or-

ganizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

ganizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

ganizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

ganizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.

When Hutsaliuk took the stage, he

suave and handsome as ever, and Miss

Palance, a suave and handsome as ever, and Miss

Palance, an honors music student

at McMaster University, Hamilton, Ont.

The Bulava troupe, which plans to

return to Winnipeg in the fall, will

Once again, the ensemble turned

out to be a hit in the neighborhood.

In the annual Ukrainian Night at

Eisenhower Park on Long Island, in a

season.

Nominations, accepted from both or-

organizations and individuals, must be

filed in questionnaires available from

the mayor’s office, to be accompanied

by a 500-word essay and at least four

endorsements...The New York City

Ballet and ballerina Roma Sosenko will

return to the stage of the New York

State Theater at Lincoln Center on

April 24 for the company’s spring

season.
A REPORT ON THE MEMORIAL FUND RAISING CAMPAIGN FOR THE BUILDING OF THE UKRAINIAN CATHOLIC NATIONAL SHRINE OF THE HOLY FAMILY, WASHINGTON, D.C.

<table>
<thead>
<tr>
<th>UKRANIAN CATHOLIC CHURCH</th>
<th>GREAT MEADOWS, N.J.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>MEMORIALS</strong></td>
<td>$2,000.00 Anonymous.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$1,050.00 Smarska, Olga.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$1,000.00 Pryshyk, William and John.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>$500.00 Swiatyj, Mykola 4 Kathen.</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Lesser Donations</td>
<td>$725.00</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL</td>
<td>$5,175.00</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Lesser Donations          | $50.00 Czepak, Anna, Hudrin, Andrew 4 Catherine, |
|                          | $25.00 Cowcer, John, Drybala, Francis 4 Mary.|
| TOTAL                    | $275.00 |

ST. ST. NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH | ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH | JOHNSTOWN, PA. |
| MEMORIALS                  | MEMORIALS                                      |
| TOTAL                     | $1,000.00 | $1,000.00 |

| Lesser Donations          | $40.00 Skrabut, Mrs. Paul, Pyrozik, Michael 4 Julie.|
|                          | $10.00 Kohut, John 4 Jennie, Openbrier, Louis 4 Rosalia.|
| TOTAL                    | $510.00 |

| Lesser Donations          | $50.00 Sywy, Iwanna 4 Mykola, Sywy, Theodozy.|
|                          | $50.00 Zbalishen, Peter 4 Rosalia.|
| TOTAL                    | $155.00 |

| Lesser Donations          | $5.00 Baran, Ksenia, Dimaio, Som, Zucker, Elaine.|
|                          | $5.00 Laeka Theodore 4 Maria.|
| TOTAL                    | $11.00 |

ST. VLADIMIR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH | ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH | TOWN OF TONOWANDA, N.Y. |
| MEMORIALS                  | MEMORIALS                                      |
| TOTAL                     | $1,000.00 | $1,000.00 |

| Lesser Donations          | $25.00 Cuckler, John 4 Nadia, Kulykhen, Alexander 4 Maria.|
|                          | $25.00 Cuckler, John 4 Nadia, Kulykhen, Alexander 4 Maria.|
| TOTAL                    | $50.00 |

| Lesser Donations          | $1.000.00 Konecky, Theophil 4 Stephanie.|
|                          | $1.000.00 Konecky, Theophil 4 Stephanie.|
| TOTAL                    | $2,000.00 |

| Lesser Donations          | $725.00 |
| TOTAL                    | $275.00 |

(Continued on next page)
Florida Ukrainian American Club continues to flourish

Rev. Mykyta named mission administrator

CHICAGO — The Very Rev. Canon Andrew Mykyta has been named by Bishop Joseph L. Otchotnick of the Chicago Ukrainian Catholic Eparchy as administrator of the Mission of St. Vladimir in Santa Clara, Calif., effective April 5.

The Very Rev. Mykyta previously served in Arizona as administrator of the Church of the Assumption in Phoenix and the Mission of St. Michael in Tuscon.

He will offer his first Liturgy in Santa Clara on Sunday, April 8, at 8:30 a.m. in the Chapel of the Carmelite Monastery at 100 Lincoln St.

Lake Worth, Fla. — The Ukrainian American Club of the Palm Beaches had its humble beginnings at a dinner party in Palm Springs in May 1980. Over the past four years, it has flourished taking part in many local events.

The members of the Ukrainian Club have received first place for the costumes, their Ukrainian exhibit and the performance of the Ukrainian Dancers from Miami during the annual Palm Beach Junior College International Festival. Awards have also been given to the club for its participation in the Lake Worth Chamber of Commerce annual Christmas parade.

The Ukrainian Weekly Press Fund

Donations to special famine book fund

The Ukrainian Weekly Press Fund has received donations for the publication of the special famine book fund.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Benefactors</th>
<th>Amount Pledged</th>
<th>Cash Received</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jeremias Dubyk, Scotch Plains, N.J.</td>
<td>$20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Marianne Yurik, New York, N.Y.</td>
<td>$15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rose Bass, Chicago, Ill.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Nyckay, Chicago, Ill.</td>
<td>$15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>M. Chmily, Hoon, Mo.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>N. Dychalnisky, Breskville, O.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sonia Dubis, Hillsbode, N.J.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stefania Elistakiewic, Park Ridge, Ill.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alexandra Gagra, Buffalo, N.Y.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Katia Hatzizew, Hartford, Conn.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>George Hnat, Whitehall, Pa.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gloria Holy, Akron, Sask.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roman Kerkitsky, Goffs Neck, N.J.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anna Kuspsy, Astoria, N.Y.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maria Kutzak, Montreal, Que.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mark Liptal, Archbold, O.</td>
<td>$7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Walter Majewsky, West Roxbury, Mass.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Andrew Misnik, Philadelphia, Pa.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Luba Nowak, Chicago, Ill.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mary Scbelto, Lansing, Ill.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vera Skop, Greenwhich, Conn.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maria Stechak, Northton, Sask.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ann Swanson, Palo Alto, Calif.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roman Terlecky, Montreal, Que.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bohdan Tynch, Montreal, Que.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Basil Romanus, M. Rumir, Md.</td>
<td>$10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Helen Babian, Garstonb, Conn.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mika Boccat, Forked River, N.J.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Anna Boychuk, Rochester, N.Y.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>James Brannick, Deerb, N.Y.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mary Bucka, Fort Charlotte, Fla.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Oksana Chwas, Yorkers, N.Y.</td>
<td>$5</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

A REPORT... (Continued from page 14)

GENERAL REPORT OF MEMORIAL FUND RAISING CAMPAIGN

The Ukrainian American Club has been involved in raising funds for various causes. The following are the details of the memorial pledges received:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Number of Memorial Pledges</th>
<th>Amount</th>
<th>Total Cost</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3735</td>
<td>$760,137.40</td>
<td>$2,227,133.90</td>
</tr>
</tbody>
</table>

RECAPITULATION

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Amount</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Total costs re: Acquisition of 3-acre Shrine Site</td>
<td>$2,039,212.31</td>
</tr>
<tr>
<td>Total costs re: Construction of Parish-Shrine Center</td>
<td>$1,949,459.30</td>
</tr>
<tr>
<td>Total costs re: Furnishing of Parish-Shrine Center</td>
<td>$132,456.60</td>
</tr>
<tr>
<td>Total costs re: Memorial Fund Raising Campaign</td>
<td>$74,388.88</td>
</tr>
<tr>
<td>Total LOANS MADE (1975-1983)</td>
<td>$591,000.00</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL LOANS PAID OUT</td>
<td>$501,588.00</td>
</tr>
<tr>
<td>OUTSTANDING LOANS</td>
<td>$534,412.00</td>
</tr>
<tr>
<td>CASH DEPOSITS AS OF JANUARY 1, 1984</td>
<td>$2,270,891.00</td>
</tr>
<tr>
<td>MEMORIAL PLEDGES RECEIVABLE</td>
<td>$532,963.50</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PREVIEW OF EVENTS

NEW BRUNSWICK, N.J. - Branch 4 of the Ukrainian National Women's League of America will hold an art exhibit featuring the works of the following Ukrainian artists: Christine Dolberry-Holowchak, Gregory Hywel, Theresa Markiw, Oresta Fedun and Christine Kotlar-Chura. It will be held at the Nativity of the Blessed Virgin Mary hall, 86 Livingston Ave. Exhibit hours are noon to 4 p.m. Saturday, April 21.

TRENTON, N.J. - Two Ukrainian exhibits open at the New Jersey State Museum, 205 W. State St., Trenton. "Folk Art from The Ukrainian Museum" (organized by The Ukrainian Museum of New York City and "Peoples of New Jersey: A Historic Photographic Profile of the Ukrainians," will be on view through June 10. The state museum, a division of the New Jersey Department of State, is open Tuesday through Saturday, 9 a.m. to 4:45 p.m., and Sunday, 1-5 p.m. Admission is free. A special opening reception will be held Friday, April 27, at 6-8 p.m. For more information call the museum at (609) 292-5368.

LOS ANGELES: The Los Angeles Media Project will present an inter­view with Tom Daniel of the Los Angeles Genocide in Ukraine Commemorative Committee at 8 p.m. on Group W cable television (Channel 3). Mr. Daniel will show photos from the "Genocide in Ukraine" photo exhibit that was held at the Ukrainian Culture Center last year.

Saturday, April 28

HOLLYWOOD, Calif.: The Rev. Peter Leskow of the Ukrainian Catholic parish here will be interviewed by the Los Angeles Media Project for Group W cable television (Channel 3) in Los Angeles. He will discuss the millennium of Christianity in Ukraine, the suppression of the Ukrainian Catholic Church by the Soviet government and the status of the Ukrainian Catholic Church in the United States. Photos of the interiors and exteriors of the Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Hollywood and St. Nicholas Cathedral in Chicago will be shown.

Sunday, April 29

NEW CITY, N.Y.: "Pascha: The Traditions of Easter in Rockland County," an exhibition of photographs and artifacts documenting the Easter celebrations of the Ukrainian Catholic, Russian Orthodox and Greek Orthodox churches in the area, will feature a demonstration of Easter arts from 2 to 4 p.m. today. It will be held at the Historical Society building in Rockland County. The exhibit, which runs through Sunday, May 27, will feature over 70 photographs and artifacts of such traditions as Easter food preparation, egg decoration and egg customs, church ritual and custom; and such traditional arts as embroidery, pysanka (Ukrainian Easter eggs) and icon-painting. Funding for the exhibition was provided by the Historical Society and the Arts Council from the National Endowment for the Arts (additional funding was contributed by the New York State Council on the Arts). In the 1983 Easter season folklorist Kathleen Mundell and photographer Elizabeth Rose set out to document the Easter celebrations of Holy Virgin Protection Church in Nyack; St. Constantine and Helen Greek Orthodox Church in West Nyack and St. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church in Spring Valley. Exhibit hours are Wednesday through Friday, noon to 4 p.m.; Saturday and Sunday, 2 to 5 p.m. For further information contact the Historical Society at (914) 634-9625.

HELP WANTED

Editorial assistant/editor/assistant editor full time (part-time position possible)

Requirements: training in journalism or related field, writing experience, knowledge of Ukrainian language. Salary commensurate with experience and qualifications; good benefits. Send resume, references and clippings to The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

INDEX TO UKRAINIAN STUDIES

John-Paul Himka. SOCIALISM IN GALICIA: THE EMERGENCE OF POLISH SOCIAL DEMOCRACY AND UKRAINIAN RADICALISM (1860-1890) $15.95 paper

James Mace. COMMUNISM AND THE DILEMMAS OF NATIONAL LIBERATION: NATIONAL COMMUNISM IN SOVIET UKRAINE, (1918-1933) $21.50 cloth

S A R A H G R A F F

The Ukrainian Weekly

30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302

What is a UNA insurance policy?

An investment in your future and the Ukrainian community’s future.

A Ukrainian perspective on the news...

Ukrainian Weekly

dissident news•commentary•politics•editorials•interviews
reviews•community news•the arts•scholarship•church sports•preview of events•special features

Can you afford not to subscribe?

I would like to subscribe to The Ukrainian Weekly for ___ year(s).

(Subscription rates: $5 per year for UNA members, $8 for non-members.)

Name __________________________
Address _______________________
City ___________________________ State ______ Zip ______

UNA member: ☐ yes ☐ Payment enclosed
☐ no ☐ Bill me

The Ukrainian Weekly

30 Montgomery St. • Jersey City, N.J. 07302

HELP WANTED

Editorial assistant/editor/assistant editor full time (part-time position possible)

Requirements: training in journalism or related field, writing experience, knowledge of Ukrainian language. Salary commensurate with experience and qualifications; good benefits. Send resume, references and clippings to The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302.

SPRING READING from HURI

John-Paul Himka. SOCIALISM IN GALICIA: THE EMERGENCE OF POLISH SOCIAL DEMOCRACY AND UKRAINIAN RADICALISM (1860-1890) $15.95 paper

James Mace. COMMUNISM AND THE DILEMMAS OF NATIONAL LIBERATION: NATIONAL COMMUNISM IN SOVIET UKRAINE, (1918-1933) $21.50 cloth

Enclose payment with order. We pay postage.

HARVARD SERIES IN UKRAINIAN STUDIES

1583 Massachusetts Avenue • Cambridge, MA 02138